

Liste des références – style APA

La liste des références comporte tous les documents que vous avez cités dans le corps du texte et uniquement ceux-ci. Les documents que vous avez simplement consultés et qui vous paraissent intéressants par rapport à votre thématique peuvent se trouver dans une bibliographie (facultative).

Style APA

La présentation des citations et des références bibliographiques est variable ; il existe de nombreuses normes. Les règles de présentation décrites ci-dessous correspondent aux normes de l'APA (American Psychological Association) qui ont été retenues pour les publications et pour les travaux d'étudiants de l'HEMU

- parce qu'il s'agit de normes très complètes et
- parce que ce sont les normes les plus fréquemment utilisées en sciences sociales.

1. Quelques règles générales

- Commencer la liste des références sur une nouvelle page.
- La page porte le titre RÉFÉRENCES ou RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES. Si la liste continue sur une deuxième page il n'est pas nécessaire d'écrire une deuxième fois le titre.
- Toutes les références citées dans le texte doivent apparaître dans la liste des références; et chaque entrée dans la liste des références doit correspondre à une citation dans le texte.
- Classer les références par ordre alphabétique (nom de famille de l'auteur)
- Aligner la première ligne de chaque référence à gauche, les lignes suivantes sont en retrait.
- Les titres de livres, de journaux, de revues, de magazines sont en italique.
- Laisser un espace après chaque signe de ponctuation.
- Point final après chaque référence, sauf après l'URL dans le cas de la page Web

2. Classement alphabétique à l'intérieur de la liste des références

- Plusieurs travaux du même auteur: classement par date de parution en commençant par le plus ancien.
- Le travail d'un auteur seul précède ses travaux de groupe, même si ceux-ci sont plus anciens (Schmid, 1990 précède Schmid & Dupont, 1975).
- Pour l'ordre alphabétique, ne tenir compte que de particules qui font réellement partie du nom (per ex. De Vries ou La Fayette).
- Ne pas tenir compte des particules nobiliaires von (Helmholtz, H. von) ou de (Prémourel, A. de).
- Ne pas tenir compte des apostrophes, espaces et majuscules/minuscules pour établir l'ordre alphabétique (D'Arcy vient après Daagwood et Deliège après De Laporte).
- Lorsqu'il s'agit d'une corporation, d'une association, d'une institution, tenir compte du premier nom propre ou familier, pas de l'article qui précède.
- Ne pas utiliser d'abréviations (Haute Ecole de Musique de Lausanne et non HEMU)

3. Modèles de base

- Livre, un auteur

Nom, Initiale prénom. (année). *Titre*. Ville : Maison d'édition.

- Livre, deux auteurs, n^e édition revue et augmentée

Nom, Initiale prénom. & Nom, Initiale prénom. (année). *Titre* (n^e éd. rev. et aug.). Ville :
Maison d'édition.

- Livre, trois auteurs, traduction

Nom, Initiale prénom, Nom, Initiale prénom. & Nom, Initiale prénom. (année). *Titre*
(Initiale du prénom. Nom du traducteur, trad.). Ville : Maison d'édition.

- Chapitre d'un ouvrage collectif, deux éditeurs scientifiques, livre fait partie de la collection x

Nom de l'auteur du chapitre, Initiale prénom. (année). *Titre* du chapitre. In Initiale
prénom. Nom de l'éditeur scientifique & Initiale prénom. Nom de l'éditeur
scientifique (Eds.), *Titre de l'ouvrage* (Collection x, pp. a–b). Ville : Maison d'édition.

- Article de revue scientifique, un auteur

Nom de l'auteur de l'article, Initiale prénom. (année). *Titre* de l'article. *Titre de la revue*,
numéro, a–b.

- Article d'un quotidien/hebdomadaire

Nom de l'auteur de l'article, Initiale prénom. (année, jj mois). *Titre* de l'article. *Titre du*
quotidien, pp. a–b.

- Article d'une encyclopédie, volume x

Nom de l'auteur de l'article, Initiale prénom. (année). *Titre* de l'article. In Initiale prénom.
Nom de l'éditeur scientifique (Ed.), *Titre de l'encyclopédie* (Vol. x, pp. a–b). Ville :
Maison d'édition.

- Mot clef d'un dictionnaire en un volume

Mot clef. (année). In Initiale prénom. Nom de l'éditeur scientifique (Ed.), *Titre du*
dictionnaire (p. a). Ville : Maison d'édition.

- CD

Nom de l'interprète, Initiale prénom. (année). *Titre du CD* [enregistrement sonore].
Ville : Label.

- Page Web, auteur et date de la dernière mise à jour/publication connue
Nom de l'auteur, Initiale prénom. (année, jj mois). Titre de la contribution [page web]. In nom du site. Consulté le jj. mm. année. Accès: URL
- Page Web, institution connue, date de la dernière mise à jour pas connue
Institution/organisme (s.d.). Titre de la contribution [page web]. Consulté le jj. mm. année. Accès: URL
- Partition
Nom du compositeur, Initiale prénom. (année de composition/année de réédition). *Titre de l'œuvre* [partition]. Lieu : Maison d'édition.

4. Exemples

- Berger, P. & Luckmann, T. (1986). *La construction sociale de la réalité* (P. Taminiaux, trad.). Paris: Méridiens.
- Briel, P. (1999, 27 janvier). Le Vatican invite les exorcistes à s'adresser à des psychiatres. *Le Temps*, p. 35.
- Conservatoire de Lausanne (s.d.). Département jazz. Organisation des études [page web]. Consulté le 28. 09. 2008. Accès: http://www.cdnhem.ch/03_jazz/j_organisation.htm
- Delacrétaz, A. - C. (1995). *Relation entre les compétences professionnelles et la perception de la charge de travail: étude appliquée à la formation dans le domaine de la santé*. Mémoire de licence en Sciences de l'éducation, Université de Genève.
- Gammond, P. (1988). Musique légère et de variétés. In D. Arnold (Ed.), *Dictionnaire Encyclopédique de la musique* (Vol. 2, pp. 200-207). Paris : Robert Laffont.
- Rosaire, C. (2007, 29 juillet). Comment citer un document électronique [page web]. In Bibliothèque Université Laval. Consulté le 02.10.2007. Accès : <http://www.bibl.ulaval.ca/doelec/citedoce.html>
- Study. (1995). In J. Crowther (Ed.), *Oxford advanced learner's dictionary of current English* (5^e éd, p. 1187). Oxford: Oxford University Press.
- Suk, J. & Hala, J. (1995). *Antonin Dvorak, Chamber works* [enregistrement sonore]. Prague: Supraphon.
- Tuyault, G. (2004). Les contraintes musculaires du percussionniste. *Médecine des Arts*, 55, 3-4.
- Wieland, R. (2006). Mimetisches Üben. In U. Mahlert (Ed.), *Handbuch Üben. Grundlagen-Konzepte-Methoden* (pp. 136-155). Wiesbaden: Breitkopf & Härtel.

Références dans le texte – style APA

5. Règles générales

- Tout ouvrage ou auteur auquel vous faites référence dans le texte doit se retrouver dans la liste des références et non en note de bas de page.
- Les références dans le texte contiennent uniquement le nom de l'auteur et l'année de publication ainsi que, si nécessaire, le ou les numéros de pages.
- Les notes en bas de page sont réservées à des remarques, commentaires ou compléments d'information.

6. Citations indirectes ou paraphrases

= résumer en vos propres termes les idées ou la théorie d'un auteur

Référence au travail d'un auteur:

Ex 1: L'usage du temps d'enseignement consacré au chant et à la musique varie en fonction des préférences de l'enseignant (Meier, 1997).

Ex 2: Dans sa revue d'études, Meier (1997) souligne que ...

Ex 3: En 1997, Meier écrit que...

Référence au travail de deux auteurs

Ex 5: Selon certains auteurs (Hofstetter & Schneuwly, 1998), des raisons tant pragmatiques que scientifiques détermineraient l'émergence des sciences de l'éducation.

Ex 6: Selon Hofstetter et Schneuwly (1998), des raisons...

Référence une partie précise d'un ouvrage

Ex 7: Les relations entre évaluation formative et didactique sont discutées par Allal, Bain et Perrenoud (1993, pp. 13-21).

7. Citations directes ou littérales

= retranscription textuelle d'un passage. Cette retranscription comprend les éventuelles variations de style graphique (mise en italique, en gras, en majuscules) figurant dans le passage cité.

Citations directes de moins de 40 mots (environ)

Elles sont insérées dans le texte et mises entre guillemets. Le nom de l'auteur ainsi que l'année de publication peuvent être indiqués avant ou après la citation. Par contre, le numéro de page, obligatoire, est toujours indiqué entre parenthèses après la citation.

Lorsque la citation est insérée dans une phrase, les marques de ponctuation en début (majuscule, minuscule) et fin (point, virgule etc.) de citation sont ajustées. Lorsque la citation est introduite par un double point et qu'elle constitue grammaticalement une ou plusieurs phrases à part entière, elle débute par une majuscule. Il s'agit là des seuls changements apportés au texte ne requérant pas de justification.

Ex 8: Pour certains auteurs (Bronckart, 1996), „la musique française est encore dans son enfance pour les deux points essentiels que sont la mélodie et l'expression“ (p. 19).

Ex 9: Quant à la musique française, elle serait encore „dans son enfance pour les deux points essentiels que sont la mélodie et l'expression“ (Bronckart, 1996, p. 19).

Ex 10: A ce propos, Bronckart (1996) écrit: „On peut considérer que la musique française est encore dans son enfance pour les deux points essentiels que sont la mélodie et l'expression“ (p. 19).

Citations directes de 40 mots et plus

Elles sont retranscrites sans guillemets dans un paragraphe séparé du reste du texte et mis en retrait. Le dernier mot de la citation est directement suivi d'un point. Puis, entre parenthèses et sans point final, vient le numéro de page du passage cité ou la référence complète.

Ex11: L'arrivée du piano en France est décrite en ces termes:

Il est donc intéressant de voir l'arrivée du piano en France, à travers les écrits de l'époque car, si certains musiciens amateurs ou professionnels sont rapidement acquis au nouvel instrument, il en est d'autres qui expriment une certaine réticence à son égard, ce qui peut aussi expliquer le développement tardif d'une facture nationale. (Batault, 1996, p. 203)

8. Citations en langue étrangère

Si une citation figure en langue étrangère dans le texte, une traduction française est proposée en note de bas de page. Si c'est une traduction du passage qui figure dans le texte, il est obligatoire de placer l'original en note de bas de page.

9. Omissions et adjonctions dans une citation directe

L'omission de mots dans une citation est indiquée par trois points de suspension entre crochets. Cette mise entre crochets permet d'éviter la confusion avec des points de suspension faisant partie du texte de l'auteur cité.

Ex 12: Le chanteur Albanèse (1775) écrit qu'il préfère le piano au clavecin pour l'accompagnement du chant „parce qu'il a plus de rondeur dans les sons [...] et par conséquent, plus d'analogie avec la voix“ (p. 24).

Pour indiquer l'omission d'une ou de plusieurs phrases entières, les crochets sont placés après le point terminant la phrase précédente et avant la majuscule débutant la phrase suivante.

Des compléments ajoutés à une citation sont insérés entre crochets.

Ex 13: En 1716, Marius écrit que la substitution des maillets aux sautereaux „évite les réparations perpétuelles auxquelles l'usage des plumes assujettit les clavecins ordinaires... Celui-ci [le clavecin à maillets] rend en général les sons plus beaux et plus forts“ (p. 137).

Est également insérée entre crochets toute transformation faite dans le but d'accorder la syntaxe au reste de la phrase.

Ex 14: En 1713 Couperin écrit [que] le clavecin est parfait quant à son étendue et brillant par lui-même“ (p. 235).

Normes APA concernant les citations et les références

Citations directes dans le texte courant

Forme

- Les citations directes ne dépassant pas 40 mots sont écrites entre guillemets français « ... ». Au-delà, elles constituent un paragraphe en soi, avec un retrait marginal à gauche de 1 point, sans guillemets.
- Le nom de l'auteur ainsi que l'année peuvent être indiqués avant ou après la citation. Par contre, le numéro de page est toujours indiqué entre parenthèses après la citation.

Citation directe à travers une source secondaire

Les deux références sont indiquées dans la liste des références bibliographiques.

Certains auteurs rappellent que « la solution de problèmes d'arithmétique élémentaire n'a pas été beaucoup étudiée par les psychologues » (Vergnaud & Durand, 1976, cité par Rouchier, 1994, p. 150).

Insertion des références dans le texte courant

Principes de base

- Les références dans le texte contiennent entre parenthèses le nom de l'auteur et l'année de publication, séparés par une virgule. Ni le prénom, ni les initiales ne sont indiqués.
- Si le nom et/ou l'année ont une fonction syntaxique dans la phrase, ils sont insérés sans parenthèses.

Texte d'un seul auteur

L'usage du temps d'enseignement officiel varie en fonction des classes de même degré scolaire (Crahay, 1997).

Dans sa revue d'études, Crahay (1997) souligne

En 1997, Crahay confirme à nouveau

Les références subséquentes au même texte à l'intérieur du même paragraphe n'exigent plus la mention de l'année, pour autant qu'elles ne puissent être confondues avec d'autres textes du même auteur également cités.

Ce que font et disent les enseignants semble pourtant davantage déterminé par des variables contextuelles (Bayer, 1986). A titre heuristique, Bayer propose

Texte de deux auteurs

Les noms des deux auteurs sont toujours indiqués, même s'il s'agit de références subséquentes à l'intérieur du même paragraphe. Entre parenthèses, les noms sont liés par l'esperluette &. Dans le texte, par la conjonction et.

Selon certains auteurs (Hofstetter & Schneuwly, 1998), des raisons tant pragmatiques que scientifiques détermineraient

Selon Hofstetter et Schneuwly (1998)

Texte de trois à cinq auteurs

- Lors de la première référence, le nom de tous les auteurs, ainsi que l'année sont indiqués.
- Lors des références subséquentes, seul le nom du premier auteur, suivi de et al. est indiqué.
- Si des références à des ouvrages différents prêtent à confusion parce qu'elles ont la même année et sont raccourcies par la formule et al., l'on indique autant de noms d'auteurs qu'il est nécessaire pour supprimer la confusion.

Texte de six auteurs et plus

Seul le nom du premier auteur, suivi de et al., ainsi que l'année sont indiqués. Dans la liste de référence, tous les noms d'auteurs sont précisés.

Concevoir les erreurs comme des formes transitoires dans la construction ... (Brun et al., 1994).

Plusieurs références dans la même parenthèse

Les références sont listées par ordre alphabétique, puis par ordre chronologique croissant s'il s'agit du ou des mêmes auteurs.

Plusieurs études (Brown, 1992 ; Brown & Campione, 1990 ; Brown & Palincsar, 1982, 1989) montrent

Références principales suivies d'une ou plusieurs références secondaires

Le sens de cette relation ne semble pourtant pas clair (Wosnita & Frey, 1998 ; voir aussi Lens, 1994).

Plusieurs textes de même(s) auteur(s) et année de publication

Les suffixes a, b, c,... sont accolés à l'année. Les suffixes sont assignés en considérant l'ordre d'apparition dans la liste des références.

L'auteur est un groupe (institution, association,...)

Lors de la première référence, le nom du groupe est indiqué en entier, suivi de l'acronyme officiel entre crochets. Aux références subséquentes, seul l'acronyme est indiqué (à moins que la distance de rappel soit trop importante pour permettre au lecteur de repérer le nom du groupe).

Les données pour la Suisse (Bundesamt für Statistik [BFS], 1995) indiquent que... En considérant les données antérieures (BFS, 1985), l'on constate

Référence à une traduction

L'année de publication de l'original traduit et celle de la traduction sont indiquées entre parenthèses, séparées par /. Si l'année de l'original est inconnue, on précise qu'il s'agit de la traduction publiée telle année qui est utilisée.

Berger et Luckmann (1968/1986)

Berger et Luckmann (trad. 1986)

Référence à plusieurs éditions d'une même publication

L'analyse de la vie en classe réalisée par Jackson (1968/1990) semble encore d'actualité.

Liste des références bibliographiques

Principes de base

- La liste doit contenir toutes les références citées dans le texte et seulement celles-ci. En ce sens, elle se distingue d'une bibliographie qui propose au lecteur des références supplémentaires.
- Toute référence incomplète ou dont le nom d'auteur et/ou année de publication ne correspondent pas à la référence insérée dans le texte sera retournée à l'auteur.

Ordre d'insertion

- Les références sont listées par ordre alphabétique des noms d'auteurs (première lettre du premier nom significatif s'il s'agit d'un groupe). Pour les références sans auteur, il convient de considérer la première lettre du premier mot significatif du titre. Pour les noms d'auteurs comportant un préfixe, la première lettre du préfixe est considérée ; celle-ci est toujours en majuscule, étant au début de l'entrée (voir ex. 23). Les références d'un ou plusieurs mêmes auteurs sont ensuite listées par ordre croissant de l'année de publication.

Formes générales

- **Livre :**

Auteur, A. & Auteur, B. (année). *Titre du livre*. Lieu : Maison d'édition.

Noizet, G. & Caverni, J.-P. (1978). *Psychologie de l'évaluation scolaire*. Paris : P.U.F.

Les informations importantes pour l'identification des sources sont insérées entre parenthèses juste après le titre de l'ouvrage : (Rapport final FNRS N° 30-4587) (3^e éd., pp. 1-9) (5^e éd. rev. et aug.)...

- **Chapitre dans un livre collectif :**

Auteur, A. (année). Titre du chapitre. In A. Auteur-éditeur & B. Auteur-éditeur (Ed.), *Titre du livre collectif* (pp. xx-xx). Lieu : Maison d'édition.

Hayes, J. R. (1998). Un nouveau cadre pour intégrer cognition et affect dans la rédaction. In A. Piolat & A. Pélissier (Eds.), *La rédaction de textes, approche cognitive* (pp. 51-101). Lausanne : Delachaux et Niestlé.

- **Article d'un périodique :**

Auteur, A. (année). Titre de l'article. *Titre du périodique*, Vol(nb), xx-xx.

Dessus, P. (2001). Aides informatisées à la production d'écrits, une revue de la littérature. *Sciences et Techniques Éducatives*, 8(3-4), 413-433.

Les numéros et nombres de volumes, ainsi que les pages sont toujours écrits en chiffres arabes. Seuls les chiffres romains d'un titre restent romains (p. ex., *L'éducation au XVIIe siècle*).